

Перевод с немецкого

✓ 1.2.96
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ КАНЦЛЕР

Бонн, 1 февраля 1996 г.

Его Превосходительству
Президенту Российской Федерации
господину ЕЛЬЦИНУ Б.Н.
г. М о с к в а

Дорогой Борис,

от всего сердца поздравляю тебя с 65-летием.

За прошедшие годы ты приложил немало энергии и решимости, чтобы продвинуть Россию вперед по пути к демократии, правовому государству и рыночной экономике. Желаю тебе и впредь много жизненных сил и больших успехов при выполнении этих великих задач.

Россию сегодня многое связывает с западными демократическими государствами. Особенно это касается взаимоотношений между нашими двумя странами, которые подчеркиваются успешным партнерством и все более тесным сотрудничеством.

Я убежден, что и в будущем мы вместе сможем внести существенный вклад в дальнейшее расширение и углубление германо-российских взаимоотношений. Поэтому я особенно рад нашей скорой встрече.

Желаю тебе здоровья, сил и успехов на долгие годы.

С наилучшими пожеланиями

Твой Гельмут

6125

DER BUNDESKANZLER

Bonn, 1. Februar 1996

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der
Russischen Föderation
Herrn
Boris Nikolajewitsch Jelzin
Moskau

Lieber Boris,

von ganzem Herzen gratuliere ich Dir zu Deinem 65. Geburtstag.

Du hast Dich in den vergangenen Jahren mit großer Tatkraft und Entschlossenheit dafür eingesetzt, Rußland auf seinen historischen Weg zu Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Marktwirtschaft voranzubringen. Für diese großen Aufgaben wünsche ich Dir auch weiterhin Kraft und Erfolg.

Rußland ist heute auf vielfältige Weise mit den westlichen Demokratien verbunden. In besonderer Weise gilt dies für das Verhältnis zwischen unseren beiden Ländern, das von guter Partnerschaft und immer engerer Zusammenarbeit geprägt wird.

Ich bin überzeugt, daß wir gemeinsam auch in Zukunft wesentlich zum weiteren Ausbau und zur Vertiefung der deutsch-russischen Beziehungen beitragen können. Ich freue mich deshalb besonders auf unser baldiges Wiedersehen.

Für die kommenden Jahre wünsche ich Dir Gesundheit, Kraft und Erfolg.

Mit freundlichen Grüßen

Dein Helmut



DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ПОСОЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГЕРМАНИЯ

Перевод с немецкого
г. Москва, 1 февраля 1996 г.

Уважаемый господин Президент,

Имею честь препроводить Вам при сем поздравления Федерального канцлера Федеративной Республики Германия г-на Гельмута Коля с Вашим 65-летием.

Позвольте мне присоединиться к этим пожеланиям.

Примите, Ваше Превосходительство, выражение моего самого высокого к Вам уважения.

подпись: Эрнст-Йорг фон Штуднитц

Его Превосходительству
Президенту
Российской Федерации
господину Ельцину Б.Н.

г. М о с к в а

DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Moskau, 01. Februar 1996

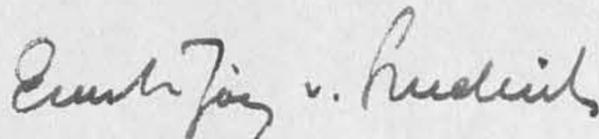
ПОСОЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГЕРМАНИЯ

Sehr geehrter Herr Präsident,

ich beehre mich, Ihnen in der Anlage die Glückwünsche des Bundeskanzlers der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Dr. Helmut Kohl, zu Ihrem 65. Geburtstag zu übermitteln.

Erlauben Sie mir, mich diesen Wünschen anzuschließen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.



Dr. Ernst-Jörg von Studnitz

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der Russischen Föderation

Herrn Boris Nikolajewitsch Jelzin

M o s k a u

003759 01.02.96



КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

(архив)

3633	01.02.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.3 15:19:40

ш

6125